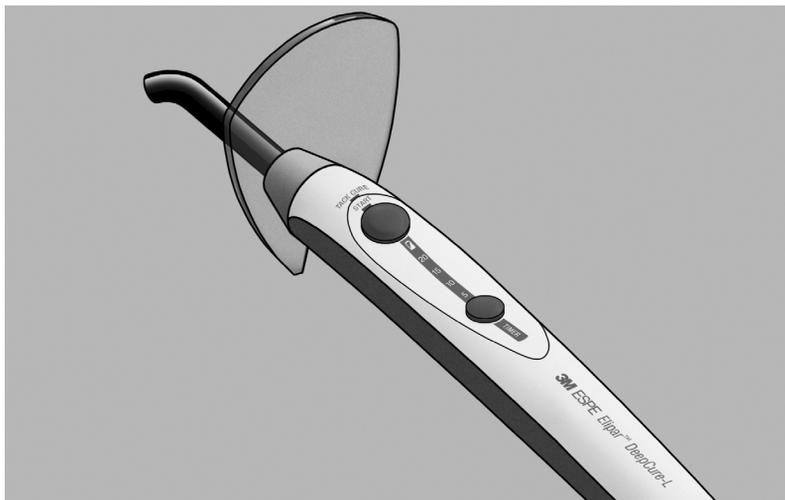


3M | Elipar™ DeepCure-L

ESPE



- (en) LED Curing Light**
- (de) LED-Lichtgerät**
- (fr) Lampe à photopolymériser LED**
- (it) Lampada fotopolimerizzatrice LED**
- (es) Lámpara de fotopolimerización dental de tecnología LED**
- (pt) Fotoemissor LED**
- (nl) LED Uithardingslamp**
- (el) Συσκευή φωτοπολυμερισμού τύπου LED**
- (sv) LED-lampa**
- (fi) LED-valokovetin**
- (da) LED polymeriseringslampe**
- (no) LED-herdelampe**

Operating Instructions
Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso
Instruções de utilização

Gebruiksaanwijzing
Οδηγίες χρήσεως
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Brugsanvisning
Bruksanvisning

it ITALIANO

Elipar™ DeepCure-L

Lampada fotopolimerizzatrice LED

Indice	Pagina
Sicurezza	43
Descrizione del prodotto	45
Campi di applicazione	45
Dati tecnici	46
Caricatore a spina	46
Manipolo	46
Caricatore a spina e manipolo	46
Trasporto e conservazione	46
Messa in funzione	46
Configurazione alla fornitura	46
Fasi iniziali	46
Caricatore a spina	46
Fibra ottica/manipolo	47
Caricamento della batteria	47
Spia dello stato di carica nel manipolo	48
Impiego	48
Scelta del tempo di esposizione	48
Attivazione e disattivazione della luce	49
Applicazione/rimozione della fibra ottica	49
Posizionamento della fibra ottica	49
Test dell'intensità luminosa	49
Tecniche di fotopolimerizzazione consigliate con adesivi 3M	50
Modalità sleep	50
Segnali acustici - manipolo	50
Anomalie	51
Manutenzione e cura	52
Istruzioni per il manipolo	52
Rigenerazione della fibra ottica	52
Pulizia del manipolo e schermo di protezione	54
Conservazione del manipolo in caso di prolungata inattività	54
Restituzione di apparecchi elettrici ed elettronici usati per lo smaltimento	55
Informazioni per i clienti	55
Garanzia	55
Limitazioni di responsabilità	55
Glossario dei simboli	56

Sicurezza

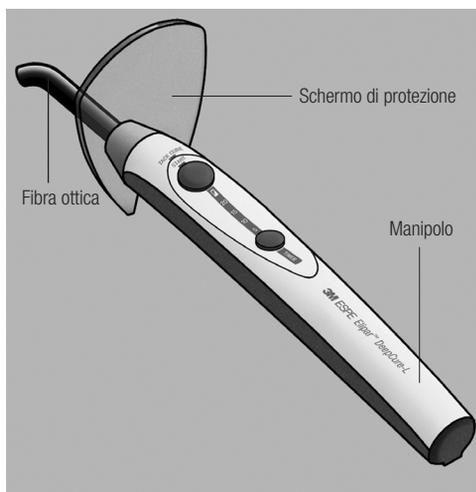
ATTENZIONE!

Prima di collegare e mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni allegate!

Come per tutti gli apparecchi tecnici, il funzionamento corretto e la sicurezza di funzionamento di questo apparecchio sono garantiti solo se nel suo impiego si rispettano sia le misure di sicurezza di carattere generale che le norme di sicurezza speciali descritte in queste istruzioni per l'uso.

1. L'apparecchio può essere usato esclusivamente da personale addestrato specializzato e conformemente alle seguenti istruzioni. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni derivanti dall'impiego di questo apparecchio per altre applicazioni.
2. Il caricatore deve essere sempre bene accessibile e deve essere utilizzato esclusivamente per caricare il manipolo Elipar™ DeepCure-L. Per interrompere il contatto tra la rete d'alimentazione e il manipolo, staccare il caricatore dalla presa di corrente.
Per motivi di sicurezza occorre evitare l'uso del manipolo sul paziente mentre il caricatore è collegato all'alimentazione di rete! L'esposizione è possibile solo se il caricatore non è collegato.
3. Usare solo il caricatore «CPS008050100» o «GTM 96060-0606-1.0» fornito. L'uso di un altro caricatore potrebbe avere come conseguenza un danneggiamento della cella della batteria.
4. **ATTENZIONE:** evitare di utilizzare questo apparecchio in prossimità di altre apparecchiature o con altre apparecchiature impilate, in quanto ciò potrebbe causare un uso improprio. Se l'uso nel modo precedentemente descritto dovesse comunque essere necessario, osservare questo apparecchio e le altre apparecchiature per verificarne il corretto funzionamento.
5. **ATTENZIONE!** Non fissare direttamente la sorgente di luce. C'è pericolo di danneggiare gli occhi. Limitare l'effetto della luce alla cavità orale, sul settore da sottoporre a trattamento clinico. Proteggere paziente e operatore con provvedimenti adeguati, ad esempio, uno schermo, occhiali protettivi o copertura protettiva anti-abbagliante, contro i riflessi e l'eccessiva luce diffusa.
6. **ATTENZIONE!** Come per tutte le lampade polimerizzatrici potenti, l'elevata intensità della luce è unita al relativo sviluppo di calore sulla superficie colpita dalla luce. In caso d'irradiazione prolungata in aree in prossimità della polpa o di tessuti molli possono prodursi effetti irreversibili. Per questo motivo è necessario rispettare i tempi di polimerizzazione prescritti dal produttore.
Evitare assolutamente tempi di polimerizzazione continui di più di 20 secondi sulla stessa superficie del dente e il contatto diretto con la mucosa del cavo orale o con la pelle. Esiste unanime consenso tra gli scienziati

- specialisti a livello mondiale che è possibile minimizzare le irritazioni causate dal calore della polimerizzazione con l'aiuto di due semplici provvedimenti:
- polimerizzazione con raffreddamento esterno con getto d'aria
 - polimerizzazione a intervalli intermittenti (p.es. 2 x 10 sec di polimerizzazione invece di 1 x 20 sec di polimerizzazione).
7. Elipar DeepCure-L può essere usato solo con la fibra ottica fornita o con fibre ottiche di sostituzione e accessori 3M Elipar DeepCure-L originali. La fibra ottica deve essere considerata facente parte dell'applicazione. L'uso di altre fibre ottiche può determinare una riduzione o un aumento dell'intensità luminosa. Non ci assumiamo nessuna responsabilità per gli eventuali danni dovuti all'impiego di altre fibre ottiche.
 8. Se l'apparecchio viene portato da un ambiente freddo ad uno caldo, l'acqua di condensa formata può causare una situazione pericolosa. Occorre pertanto mettere in funzione l'apparecchio solo dopo che questo abbia raggiunto l'equilibrio termico con l'ambiente.
 9. Per evitare shock elettrici, non inserire oggetti nell'apparecchio, ad eccezione della regolare sostituzione di componenti conformemente alla descrizione contenuta nelle presenti istruzioni per l'uso.
 10. Per sostituire componenti difettosi conformemente alle presenti istruzioni per l'uso, impiegare solo ricambi originali 3M. Non ci assumiamo nessuna responsabilità per gli eventuali danni dovuti all'impiego di ricambi non originali.
 11. Se per una ragione qualsiasi si può supporre che la sicurezza non sia completamente garantita, occorre mettere l'apparecchio fuori servizio e contrassegnarlo in maniera tale che altre persone non lo rimettano inavvertitamente in funzione. La sicurezza può essere compromessa, ad esempio, se l'apparecchio non opera come prescritto o se presenta danni manifesti.
 12. Tenere lontani dall'apparecchio solventi, liquidi infiammabili e forti fonti di calore perché potrebbero danneggiare il corpo di plastica dell'apparecchio, le guarnizioni e i tasti.
 13. L'apparecchio non deve essere usato nelle vicinanze di miscele infiammabili.
 14. Quando si pulisce l'apparecchio, il detergente non deve penetrare al suo interno, in quanto ne potrebbe derivare un cortocircuito o una malfunzione pericolosa.
 15. L'apertura del corpo dell'apparecchio e la riparazione devono essere eseguite solo da un servizio assistenza autorizzato da 3M Deutschland GmbH.
 16. AVVERTENZA: questo dispositivo non deve essere modificato senza l'autorizzazione del produttore.
 17. Elipar DeepCure-L non deve essere impiegata per pazienti o un operatore portatori di uno stimolatore cardiaco ed ai quali è stato raccomandato di usare cautela nell'impiego di piccoli apparecchi elettrici.
 18. Elipar DeepCure-L non va impiegato su persone la cui anamnesi mostri reazioni fotobiologiche (includere le persone con orticaria solare o protoporfiria eritropoietica) o che siano in corso di trattamento con farmaci fotosensibilizzanti (compresi 8-metossipsoralati o dimetilclortetraciclina).
 19. Le persone che sono state sottoposte ad interventi chirurgici di cataratta possono essere particolarmente sensibili alla luce e va loro sconsigliato il trattamento con Elipar DeepCure-L se non vengono adottate opportune misure di sicurezza come, ad esempio, l'impiego di occhiali di protezione che filtrino la luce blu.
 20. Le persone la cui anamnesi mostra patologie della retina, devono consultare un oculista prima di impiegare l'apparecchio. Questi individui devono procedere con estrema cautela ed adottare tutte le necessarie misure di sicurezza (compreso l'impiego di idonei occhiali di protezione filtranti) nell'utilizzo di Elipar DeepCure-L.
 21. Lo sviluppo e il controllo di questo apparecchio è stato effettuato in base alla relativa normativa e disposizioni CEM. L'apparecchio è conforme alla normativa legale. Poiché diversi fattori, come, ad esempio, l'alimentazione della tensione, l'allacciamento dei cavi e l'area d'uso possono avere conseguenze sulle caratteristiche CEM dell'apparecchio, non si possono completamente escludere malfunzionamenti CEM a condizioni poco favorevoli. Se si dovessero notare problemi di questo tipo in questo apparecchio o in altri apparecchi, posizionarlo da un'altra parte. La dichiarazione CEM del fabbricante e le distanze consigliate tra la strumentazione di comunicazione RF portatile e mobile e l'apparecchio Elipar DeepCure-L sono riportate in appendice.
 22. ATTENZIONE: gli apparecchi portatili per le comunicazioni RF, compresi i relativi accessori, non devono essere utilizzate entro 30 cm da Elipar DeepCure-L. In caso contrario, le prestazioni dell'apparecchio potrebbero ridursi.
 23. Prima di ogni uso è necessario verificare che l'intensità luminosa emessa dall'apparecchio assicuri una polimerizzazione corretta. Controllare che la fibra ottica e il suo supporto siano puliti. Se necessario, il supporto della fibra ottica e la fibra ottica si possono pulire come descritto nella sezione «Manutenzione e cura» (consultare anche la sezione «Controllo dell'intensità luminosa»).
- Si prega di segnalare a 3M incidenti gravi che si siano verificati in relazione al prodotto e di darne comunicazione alle autorità competenti locali (UE) o alle autorità regolatorie locali.



Descrizione del prodotto

Elipar DeepCure-L è una lampada fotopolimerizzatrice LED ad elevato rendimento per la polimerizzazione di materiali dentali fotoindurenti. È composta da un manipolo senza cavo con batteria inserita, sostituibile dal servizio d'assistenza 3M, e da un caricatore.

L'apparecchio è un apparecchio elettromedicale ai sensi della IEC 60601-1 e viene fornito come apparecchio da tavolo. Non è possibile il montaggio alla parete.

In confronto alle lampade polimerizzatrici tradizionali, Elipar DeepCure-L offre una distribuzione della luce estremamente omogenea e un fascio di luce concentrato eccellentemente. Conseguentemente, confluisce più energia luminosa nel restauro da polimerizzare e si ottiene quindi un indurimento profondo, uniforme e completo.

La sorgente luminosa è costituita da un diodo luminoso (LED) ad elevato rendimento. La luce prodotta copre l'intervallo di lunghezza d'onda della luce da 430 a 480 nm, rilevante p.es. per prodotti contenenti canforachinone ed è quindi adatta alla maggior parte di tutti i materiali di polimerizzazione dentale, tra cui rientrano materiali per otturazioni, sottofondi, materiali di realizzazione di monconi, sigillanti per solchi e fessure, provvisori e cementi di fissaggio per restauri indiretti.

Il tempo di polimerizzazione è contenuto nelle indicazioni del produttore del rispettivo materiale dentale.

Tempi d'esposizione regolabili:

- 5, 10, 15, 20 sec
- Modalità continua (120 sec)
- Funzione di pre-indurimento ad impulso (Tack Cure, 1 sec)

Tra un'applicazione e l'altra, appoggiare il manipolo su una superficie piana. In questo intervallo di tempo si può collegare il manipolo al caricatore per caricare la batteria.

Il manipolo dovrà essere collegato al caricatore per caricare la batteria, al più tardi quando la spia di carica è rossa (cfr. «Spia dello stato di carica nel manipolo»).

L'apparecchio viene fornito con una fibra ottica del diametro di 10 mm. Non devono essere utilizzate fibre ottiche di altri apparecchi.

Il manipolo possiede una modalità sleep che consente di ridurre al minimo l'assorbimento di energia elettrica dalla batteria. Il manipolo commuta in modalità sleep se non lo si usa per circa 5 minuti o se s'individua una tensione di carica non autorizzata.

Il caricatore a spina consuma max. 0,2 W quando è pronto al funzionamento.

- ☞ Le istruzioni per l'uso del prodotto devono essere conservate per l'intera durata di utilizzo del prodotto stesso. Il prodotto può essere usato solo se l'etichettatura è chiaramente leggibile. Per ulteriori informazioni su tutti i prodotti menzionati consultare le rispettive istruzioni per l'uso.

Destinazione d'uso

Utilizzatori previsti: odontoiatri e odontotecnici, per esempio dentisti generici, assistenti e igienisti dentali, che siano in possesso delle conoscenze teoriche e pratiche sull'uso dei prodotti dentali.

Campi di applicazione

- Polimerizzazione di materiali dentali fotoindurenti con fotoiniziatore nella banda di lunghezze d'onda da 430 a 480 nm.
 - La maggior parte dei materiali dentali fotopolimerizzanti reagisce a questa banda di lunghezze d'onda; in caso di incertezze si prega di contattare il produttore del materiale.

Dati tecnici

Modello di caricabatterie CPS008050100

Tensione di esercizio: 100-240 V 50/60 Hz

Potenza nominale: 0,2 A max

Misure senza adattatore specifico per il rispettivo paese:

lunghezza: 65 mm
larghezza: 40 mm
profondità: 31 mm

Peso:

75 g

Classificazione:

classe di protezione II, 

Produttore:

Click Technology Co., Ltd.

Nominativo del modello: CPS 008050100

Modello di caricabatterie GTM96060-0606-1.0

Tensione di esercizio: 100-240 V 50/60 Hz

Potenza nominale: 0,6 A max

Misure senza adattatore specifico per il rispettivo paese:

lunghezza: 74 mm
larghezza: 44 mm
profondità: 37 mm

Peso:

107 g

Classificazione:

classe di protezione II, 

Produttore:

GlobTek, Inc.

Nominativo del modello: GTM96060-0606-1.0

Manipolo

Alimentazione di corrente: batteria agli ioni di litio, tensione nominale 3,7 V, capacità 2300 mAh

Banda di lunghezza

d'onda utilizzabile: 430-480 nm

Picco di lunghezza d'onda: 444-452 nm

Intensità della luce

(tra 400 e 515 nm): 1470 mW/cm² -10%/+20% (indipendentemente dallo stato di carica della batteria)

Superficie di fuoriuscita luce:

60-65 mm² (attiva otticamente)

Funzionamento intermittente:

L'apparecchio è stato progettato solo per un funzionamento a tempi brevi. Tempo di funzionamento tipico a temperatura ambiente (23 °C): 7 min, a temperatura ambiente di 40 °C: 1 min acceso, 15 min spento (tempo di raffreddamento)

Tempo di esposizione totale con batteria nuova e completamente carica:

valore medio 120 min

Dimensioni:

diametro: 28 mm

lunghezza: 270 mm

Peso:

180 g (incluso fibra ottica)



Caricatore a spina e manipolo

Tempo di ricarica

della batteria scarica: circa 2 h

Temperatura di esercizio: 10 °C fino a 40 °C /

59 °F fino a 104 °F

Umidità relativa dell'aria: 30% fino a 75%

Pressione atmosferica: 700 hPa fino a 1060 hPa

Trasporto e conservazione:

Temperatura ambiente: -20 °C fino a +40 °C /

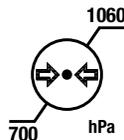
-4 °F fino a +104 °F



Umidità relativa dell'aria: 30% fino a 75%



Pressione atmosferica: 700 hPa fino a 1060 hPa



Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso.

Messa in funzione

Configurazione alla fornitura

L'apparecchio viene fornito nella seguente configurazione:

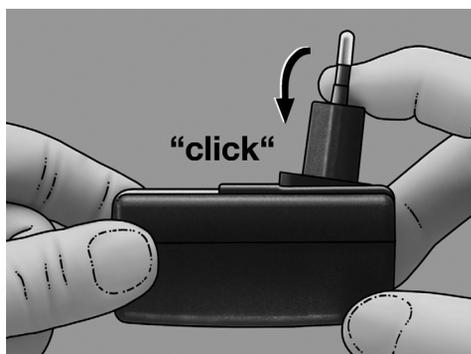
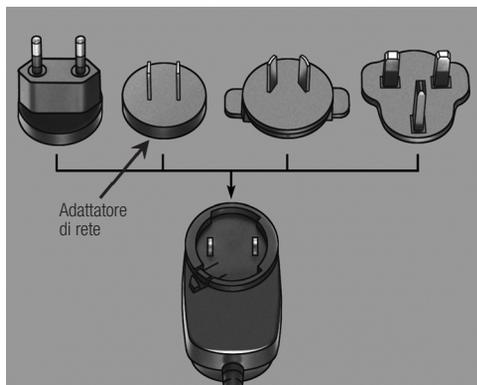
- Tempo di esposizione 10 sec

Fasi iniziali

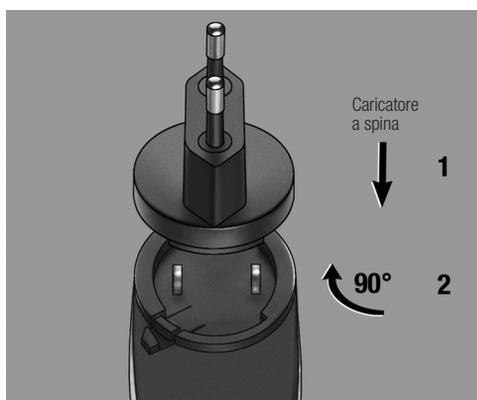
Caricatore a spina

- Selezionare l'adattatore di rete specifico per il paese in questione e inserirlo nel caricatore a spina.

Modello di caricabatterie CPS008050100



- Per rimuovere l'adattatore di rete, spingere il cursore in direzione della freccia.



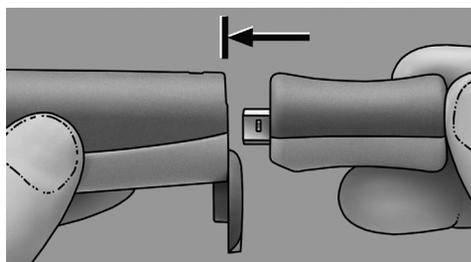
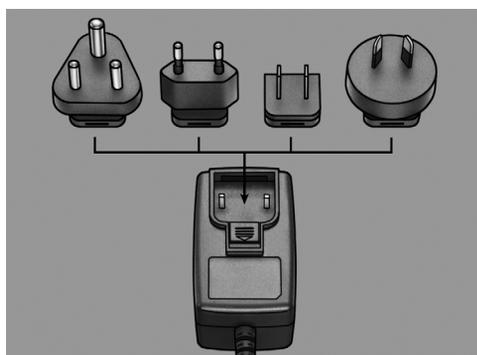
Fibra ottica / manipolo

- Applicare lo schermo di protezione allegato alla parte anteriore dell'apparecchio.
- Prima del primo impiego, sterilizzare la fibra ottica in autoclave.
- Inserire quindi la fibra ottica nel manipolo fino a sentire chiaramente che è inserita (consultare la sezione «Rimozione/applicazione della fibra ottica»).
- In caso di malfunzionamento dell'apparecchio, inserire la spina di carica del caricatore nella presa di carica del manipolo. L'apparecchio eseguirà un resettaggio e potrà poi essere riutilizzato.

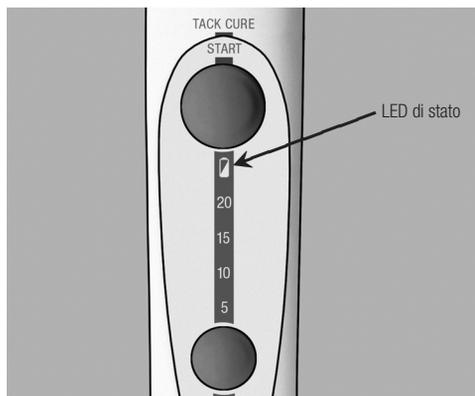
Caricamento della batteria

- L'apparecchio contiene una potente batteria agli ioni di litio. Questo tipo di batteria non ha effetto Memory e si può quindi caricare in qualsiasi momento inserendo la spina di carica nella presa di carica del manipolo (consultare a questo proposito la sezione «Spia dello stato di carica nel manipolo»).
- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, collegare il manipolo alla spina di carica per circa 2 ore per caricare completamente la nuova batteria per la prima volta. Fare attenzione alla corretta assegnazione dei colori.

Modello di caricabatterie GTM96060-0606-1.0



Durante l'operazione di carica, la spia di stato del manipolo è verde e lampeggiante. Al termine del processo di carica, la spia di carica è verde e fissa. **Durante l'operazione di carica non è possibile l'esposizione per motivi di sicurezza.**

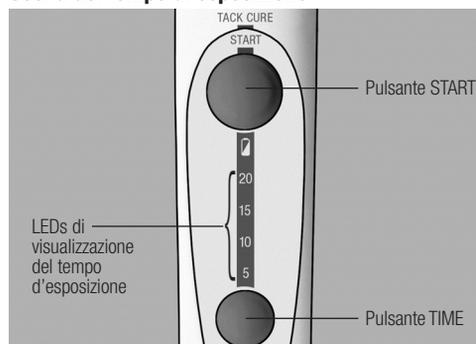


Spia dello stato di carica nel manipolo

LED di stato	Stato d'esercizio	
	Manipolo senza caricatore a spina	Caricatore a spina collegato
Sempre acceso e verde	Il manipolo è pronto	La fase di ricarica è conclusa
Lampeggia e verde	—	La batteria è in fase di ricarica
Sempre acceso e rosso	Tensione bassa della batteria	Problema del processo di carica
Lampeggia e rosso	Capacità del caricatore esaurita, il ciclo di esposizione sta finendo ovvero è interrotto in modalità continua	Problema di carica, la batteria è difettosa o non è in grado di caricarsi

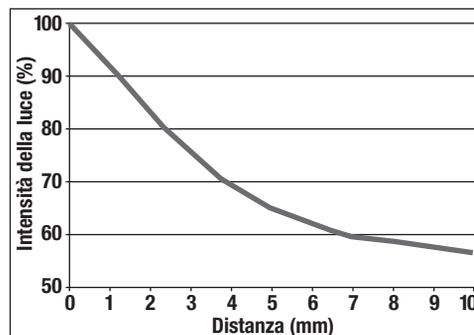
Impiego

Scelta del tempo di esposizione



Tempi d'esposizione selezionabili: 5, 10, 15, 20 sec, modalità continua (120 sec), funzione di pre-indurimento ad impulso (Tack Cure, 1 sec).

- Per quanto riguarda la selezione del tempo di polimerizzazione, rispettare le informazioni d'uso del materiale dentale utilizzato.
- Le indicazioni relative alla polimerizzazione prescrivono che la fibra ottica venga posizionata esattamente sul materiale da polimerizzare.
- Se si aumenta la distanza dalla fibra ottica al restauro occorre aumentare anche il tempo di polimerizzazione poiché l'intensità della luce si riduce (vedere il diagramma).



Selezionare il tempo d'esposizione premendo il pulsante TIME.

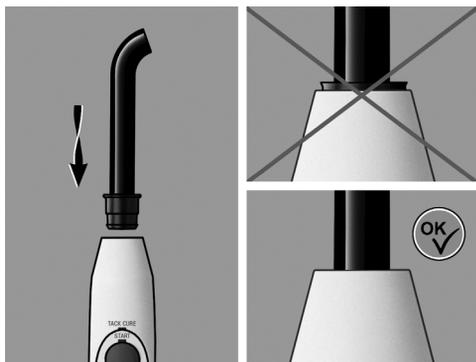
- Il tempo di esposizione impostato viene indicato dai 4 LED verdi.
- Premendo brevemente, il tempo di esposizione passa al valore immediatamente successivo. Se l'impostazione è di 20 secondi sono accesi tutti i 4 LED verdi. Premendo ancora una volta, tutti i LED si spengono e si attiva la modalità continua.
- Se si tiene premuto il pulsante, la modifica del tempo di esposizione avviene in maniera continua.
- Durante l'esposizione, il pulsante per la scelta del tempo di esposizione è inattivo.

Attivazione e disattivazione della luce

- ▶ Premendo brevemente il pulsante START, si attiva l'emissione di luce.
 - I LED indicano dapprima il tempo di esposizione impostato; se quest'ultimo è di 20 secondi, sono accesi 4 LED. Ad intervalli di 5 secondi, analogamente al tempo trascorso, i LED si spengono in successione; quando il tempo restante è di 15 secondi, sono accesi 3 LED, a 10 secondi 2 LED, ecc.
 - In modalità continua, i LED rimangono spenti e ogni 10 secondi si attiva un segnale acustico.
- ▶ Se lo si desidera prima del trascorrere del tempo necessario, ripremendo il pulsante START l'emissione della luce viene disattivata.
- ▶ Tenendo premuto il pulsante START si attiva la funzione di pre-indurimento ad impulso: l'apparecchio emette un unico breve impulso luminoso che consente l'indurimento parziale dei provvisori Protemp™ Crown o di materiali in eccesso in cemento polimerizzabile (per esempio, RelyX™ Unicem) per facilitare la rimozione degli eccessi.

Applicazione/rimozione della fibra ottica

- ▶ Per l'applicazione, inserire la fibra ottica nel manipo- lo con una leggera rotazione fino a sentire che si è completamente inserita e che la guaina della fibra ottica poggia perfettamente sul manipo- lo (vedi la figura).



- ▶ Per estrarre la fibra ottica, farla fuoriuscire dal manipo- lo con una leggera torsione.

Posizionamento della fibra ottica

- ▶ Ruotare la fibra ottica portandola nella posizione desiderata per la polimerizzazione.
- ▶ Per sfruttare completamente l'intensità luminosa, posi- zionare la fibra ottica il più vicino possibile all'ottura- zione. Evitare il contatto con il materiale da otturazione!
 - Tenere sempre pulita la fibra ottica per ottenere la massima intensità luminosa.

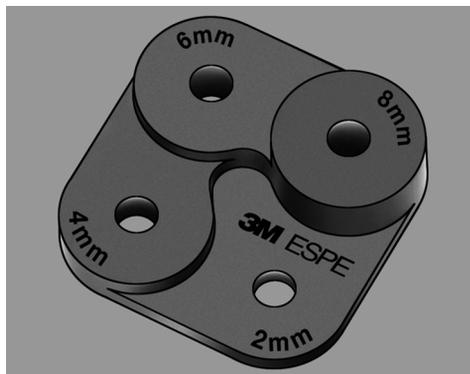
- **Le fibre ottiche danneggiate riducono in maniera decisiva il flusso luminoso utile e devono essere sostituite immediatamente anche a causa del pericolo di lesioni su bordi taglienti!**

Test dell'intensità luminosa

In funzione dell'indurimento dei dischi di composito è possibile controllare il funzionamento della lampada fotopolimerizzatrice in base allo spessore dello strato del materiale d'otturazione da polimerizzare:

- ▶ Appoggiare il disco d'indurimento su un blocco di miscelazione.
- ▶ Inserire il composito scelto in un foro del disco d'indurimento che sia profondo almeno il doppio dello spessore dello strato del composito consigliato dal produttore.
- ▶ Fotopolimerizzare il composito nel disco d'indurimento con il tempo di esposizione consigliato dal produttore di composito.
- ▶ Servendosi di una spatola di plastica, staccare il materiale morbido dal fondo del materiale indurito.
- ▶ Lo spessore del materiale indurito nel disco d'induri- mento **diviso per due** equivale allo spessore dello strato induribile in modo affidabile.
- ▶ Se si hanno dubbi riguardo il funzionamento corretto della propria lampada polimerizzatrice, pulire la fibra ottica e il vetro protettore del supporto della fibra ottica, fissare correttamente la fibra ottica nel mani- polo e ripetere il test d'intensità.
- ▶ Se i dubbi sul funzionamento corretto della lampada polimerizzatrice persistono, contattare il servizio d'assistenza 3M.

Il disco d'indurimento può essere usato solo per il test della lampada polimerizzatrice! Le indicazioni relative alla profondità clinica d'indurimento sono contenute nelle istruzioni d'uso del materiale di riempimento.



Sono adatti anche dispositivi convenzionali di misura dell'intensità luminosa, i cui valori di misura non siano interpretabili come valori assoluti. Se si usano questi dispositivi, si consiglia di registrare il valore d'intensità della lampada fotopolimerizzatrice prima di usarla per la prima volta e di controllarla ad intervalli regolari per potere verificare un'eventuale diminuzione dell'intensità luminosa. L'unità di misura della luce in una stazione base Elipar DeepCure-S offre la possibilità di misurare l'intensità in percentuale.

Tecniche di fotopolimerizzazione consigliate con adesivi 3M

- Ruotare la fibra ottica portandola nella posizione desiderata per la polimerizzazione.
- È possibile utilizzare una guaina protettiva. Va notato che le guaine protettive possono influire sulla potenza e l'intensità di un fotopolimerizzatore. È necessario assicurarsi che la guaina protettiva sia priva di polvere, che la cucitura del coperchio di protezione non si trovi sopra la punta della fibra ottica e che la guaina protettiva si adatti perfettamente. Se si utilizza una guaina protettiva, è necessario eseguire una disinfezione di livello intermedio (disinfezione manuale con salviette pronte all'uso), altrimenti è necessario eseguire una disinfezione di livello elevato (disinfezione manuale con bagno di disinfezione, vedi «Rigenerazione della fibra ottica»).

Sono state testate le seguenti guaine protettive:

Guaina protettiva	Influsso sulla potenza o sull'intensità
Cure Sleeve® Tip Covers (short) – Kerr	No
Complete Curing Light Sleeves-Demi – Kerr	No
TIDIShield™ Custom Fit Curing Light Sleeves – TIDI Products	No
SmartLite® Max Lens Cover Sleeve – Dentsply	No
Curelastic™ Cure-Light Sleeve (Steri-Shield)	Sì

Modalità sleep

Quando si collega il manipolo con il caricatore a spina, il processo di carica inizia automaticamente (spia di stato verde lampeggiante), a condizione che sia necessario caricare la batteria. Se la tensione di carica è difettosa (ad esempio contatti sporchi nella presa di carica o nel caricatore), il manipolo passa alla modalità Sleep.

Il manipolo passa alla modalità Sleep anche se non è collegato al caricatore a spina e se non viene utilizzato per circa 5 minuti. In questa modalità di carica, tutte le spie e segnali del manipolo sono spenti per ridurre al minimo l'assorbimento della corrente. Per annullare la modalità sleep premere il pulsante START.

- Viene emessa la segnalazione di termine della modalità sleep (due brevi segnali acustici) e il manipolo è pronto, indicando l'ultimo tipo e l'ultimo tempo di esposizione impostati.

Segnali acustici – manipolo

Viene emesso un segnale acustico

- quando si preme un pulsante,
- quando si attiva l'emissione della luce,
- 1 volta dopo che è trascorso un tempo di esposizione di 5 secondi, 2 volte dopo che è trascorso un tempo di esposizione di 10 secondi e 3 volte dopo che è trascorso un tempo di esposizione di 15 secondi. Eccezione: in modalità continua, ogni 10 secondi si attiva un segnale acustico.

Vengono emessi due segnali acustici

- se si annulla la modalità sleep premendo il pulsante START,
- quando si disattiva l'emissione della luce.

Un segnale di errore della durata di 2 secondi viene emesso se

- il manipolo si è surriscaldato,
- la batteria è scarica.

I segnali acustici del manipolo si possono spegnere (fatta eccezione per il segnale d'errore di 2 secondi). Procedere nel modo descritto di seguito: Inserire il caricatore in una presa di rete funzionante. Tenere premuti contemporaneamente con una mano il tasto TIME e il tasto START. Collegare con l'altra mano alla presa di carica del manipolo il cavo di carica del caricatore a spina pronto all'uso. Un segnale acustico confermerà che si è passati dallo stato di «segnali acustici accesi» a quello di «segnali acustici spenti». Lasciare andare entrambi i tasti e staccare il manipolo dal caricatore. Per accendere i segnali acustici procedere in modo analogo.

Anomalie

Anomalia	Causa ► Rimedio
La spia dello stato del manipolo è permanentemente accesa ed è rossa.	La capacità disponibile della batteria è sufficiente solo per cicli d'esposizione di tip. 5 x 10 sec. ► Collegare il manipolo al caricatore a spina e ricaricare la batteria.
La spia dello stato del manipolo lampeggia ed è rossa. La fase di esposizione in corso viene interrotta (viene emesso il segnale di disattivazione dell'emissione di luce), quindi viene emesso un segnale di errore della durata di 2 secondi e il manipolo commuta nella modalità sleep. Non è possibile eseguire nessun'altra esposizione.	La batteria è scarica. ► Collegare il manipolo al caricatore a spina e ricaricare la batteria.
La spia di stato nel manipolo è rossa e lampeggiante mentre il manipolo è collegato al caricatore.	Problema di carica: la batteria è difettosa o alla fine della durata. ► Contattare il servizio d'assistenza di 3M.
Il manipolo non è stato usato per molto tempo e non è più possibile accenderlo.	La carica della batteria non è più sufficiente per accendere il manipolo. Collegare il manipolo al caricatore e ricaricare la batteria.
Il manipolo non reagisce alla pressione dei tasti.	Possibile malfunzionamento del software. ► Inserire in una presa il caricatore fornito e collegarlo al manipolo. In questo modo si effettuerà il resettaggio della lampada polimerizzatrice.

Anomalia	Causa ► Rimedio
Premendo il tasto START non inizia il processo di esposizione mentre il manipolo è collegato al caricatore.	Il manipolo è collegato al caricatore. Non è possibile l'esposizione per motivi di sicurezza. ► Staccare il caricatore dal manipolo e riavviare il processo d'esposizione.
Premendo il pulsante START non si inizia la fase di esposizione; viene emesso un segnale di errore della durata di 2 secondi.	Le indicazioni sul funzionamento intermittente del punto «Dati tecnici – manipolo» non sono state rispettate. Durante le esposizioni precedenti, il manipolo si è surriscaldato. Un'ulteriore attivazione è possibile solo dopo il raffreddamento. ► Far raffreddare il manipolo per 3 minuti e attivare quindi l'esposizione successiva con il pulsante START.
Durante l'esposizione nella modalità continua viene emesso un segnale di errore della durata di 2 secondi, la fase di esposizione viene interrotta, e il manipolo commuta nella modalità sleep.	Le indicazioni sul funzionamento intermittente del punto «Dati tecnici – manipolo» non sono state rispettate. Durante le esposizioni precedenti, il manipolo si è surriscaldato. Un'ulteriore attivazione è possibile solo dopo il raffreddamento. ► Far raffreddare il manipolo per 3 minuti e attivare quindi l'esposizione successiva con il pulsante START.
L'intensità della luce è insufficiente.	► Detergere fibra ottica e vetro protettore nel supporto della fibra ottica (consultare la sezione «Pulizia della fibra ottica»).
Il materiale dentale s'indurisce insufficientemente.	► Detergere fibra ottica e vetro protettore nel supporto della fibra ottica (consultare la sezione «Pulizia della fibra ottica»); ► Verificare di avere inserito la fibra ottica corretta.

Anomalia	Causa ► Rimedio
Non si riesce a inserire la fibra ottica nel manipolo.	► La fibra ottica non è adatta a Elipar DeepCure-L.

Manutenzione e cura

L'apparecchio Elipar DeepCure-L non richiede manutenzione. Non è necessario effettuare una manutenzione periodica. Per il funzionamento perfetto occorre rispettare le istruzioni di questo capitolo.

Istruzioni per il manipo

- Usare esclusivamente il caricatore a spina contenuto nell'ambito della fornitura. In caso contrario è possibile che la batteria venga danneggiata o caricata insufficientemente!

Non immergere in acqua il manipo e non gettarlo nel fuoco! Osservare anche il capitolo «Sicurezza».

Rigenerazione della fibra ottica

La fibra ottica viene fornita non sterile e deve essere rigenerata prima del primo utilizzo e dopo ogni utilizzo su un paziente.

È assolutamente necessario rispettare le informazioni fornite dal produttore delle soluzioni detergenti¹ e disinfettanti² per quanto riguarda la preparazione, le temperature, il tempo di contatto e il risciacquo.

Come soluzione detergente deve essere usato un detergente enzimatico.

Resistenza del materiale

Quando si sceglie il detergente e disinfettante, accertarsi che non contengano uno dei seguenti componenti:

- acidi organici, minerali e ossidanti (valore minimo di pH autorizzato 5,5)
- il pH delle soluzioni detergenti e disinfettanti deve essere compreso tra pH 7 e 11
- ossidanti (per esempio perossido di idrogeno)
- alogeni (cloro, iodio, bromo)
- idrocarburi aromatici/alogenici

È necessario osservare le indicazioni del produttore per i detergenti e i disinfettanti.

Non si può esporre la fibra ottica a temperature superiori a 135 °C (275 °F).

La fibra ottica è stata testata per fino a 500 cicli di sterilizzazione.

Limitazioni per il ricondizionamento

L'utilizzo di questo dispositivo medico è sicuro se viene ricondizionato rispettando queste istruzioni e se non presenta alcun danno visibile.

Ispezionare attentamente il dispositivo prima di ogni utilizzo e smaltirlo se danneggiato.

Sito di utilizzo/pretrattamento

La fibra ottica contaminata deve essere collocata in un contenitore omologato e sigillato durante il trasporto dal sito di utilizzo all'area di ritrattamento.

Il pretrattamento deve essere eseguito sia per la pulizia e disinfezione a macchina, che per quella manuale. Eliminare le tracce più evidenti di sporcizia dalla fibra ottica subito dopo l'applicazione (entro al massimo 2 ore). Sciacquare accuratamente la fibra ottica in acqua corrente (almeno di qualità dell'acqua potabile) per almeno 10 secondi.

Per eliminare a mano le tracce di sporcizia, usare una spazzola morbida o un panno morbido. Togliere i composti polimerizzati con alcool, eventualmente anche mediante una spatola di plastica. Non impiegare oggetti taglienti o acuminati per evitare di graffiare la superficie della fibra ottica.

Pulizia e disinfezione termica (lavadisinfettrici automatiche/RDG (termodisinfettori e apparecchi detergenti))

- Dopo che la fibra ottica è stata pretrattata, metterla nel cestello o setaccio della lavadisinfettrice. Assicurarsi che nella lavadisinfettrice i dispositivi non vengano a contatto tra loro.
- Rimuovere la fibra ottica dalla lavadisinfettrice alla fine del ciclo di asciugatura e conservarla in condizioni di assenza di germi.
- Controllare che la fibra ottica non presenti impurità visibili. Se sono ancora presenti impurità, ripetere il ciclo nella lavadisinfettrice.

Sono adatte all'impiego le lavadisinfettrici automatiche che soddisfano i seguenti requisiti:

- Il dispositivo ha un'efficacia comprovata ai sensi della norma ISO 15883. La lavadisinfettrice viene controllata e soggetta a regolare manutenzione.
- Se disponibile, usare un ciclo testato per la termodisinfezione (valore AO > 600, o, per dispositivi più vecchi, almeno 5 minuti a 90 °C/194 °F).
- L'acqua utilizzata per il risciacquo ha come minimo la qualità dell'acqua potabile. Usare acqua a bassa concentrazione di germi e bassa concentrazione di endotossine per il risciacquo finale.
- L'aria utilizzata per l'asciugatura deve essere filtrata (senz'olio, a bassa contaminazione microbiologica e di particelle).

Nota: la prova dell'idoneità alla pulizia e alla disinfezione delle macchine è stata fornita utilizzando la lavadisinfettrice Miele G7336 CD (Gütersloh) e il detergente Ther-

mosept RKN-zym (Schülke & Mayr). Il programma D-V-THERMO0905 senza tempo di asciugatura è stato utilizzato nelle condizioni più sfavorevoli.

Fasi di pulizia	Parametri	
Prelavaggio	Temperatura:	10 ° ± 2 °C
	Tempo:	1 min
Pulizia	Temperatura di pulizia:	45 ° ± 2 °C
	Tempo:	5 min
	Soluzione detergente:	Thermosept RKN-zym
	Concentrazione:	0.3% (3 ml/l)
Risciacquo	Temperatura:	10 ° ± 2 °C
	Tempo:	2 min
Disinfezione termica	Temperatura	90 ° ± 2 °C
	Tempo:	5 min

Pulizia e disinfezione della fibra ottica con metodo detergente con panno solo in combinazione con la relativa guaina protettiva

Pulizia manuale

- ▶ Pulire la fibra ottica dopo ogni applicazione per 30 secondi utilizzando salviette disinfettanti usa e getta (ad esempio, la base del principio attivo CaviWipes™ sono alcoli e composti di ammonio quaternario (QAV) o utilizzare un detergente equivalente.
- ▶ Seguire le istruzioni per l'uso del produttore del detergente.
- ▶ Pulire con le salviette fino a quando non si notano più impurità.
- ▶ Quindi risciacquare con acqua (almeno di qualità potabile) e asciugare con un panno morbido e senza peli.

Disinfezione manuale (Disinfezione Livello Intermedio)

- ▶ La disinfezione di livello intermedio è possibile solo se durante l'uso la fibra ottica è coperta da una guaina protettiva.
- ▶ Disinfettare la fibra ottica con salviette disinfettanti usa e getta (ad esempio, la base del principio attivo CaviWipes™ sono alcoli e composti di ammonio quaternario (QAV) o utilizzare un disinfettante equivalente. Osservare le istruzioni del produttore del disinfettante, in particolare quelle relative ai tempi di contatto.

- ▶ Quindi risciacquare con acqua (almeno di qualità potabile) e asciugare con un panno morbido e senza peli.

Pulizia e disinfezione manuale della fibra ottica mediante bagno a immersione

Pulizia manuale

- ▶ Si consiglia l'uso di un detergente enzimatico neutro (per esempio, Cidezyme/Enzol di Johnson & Johnson).
- ▶ Per disinfettare la fibra ottica pulita, immergerla nella soluzione per l'intervallo di tempo previsto, in modo che sia sufficientemente coperta.
- ▶ La pulizia viene effettuata in un bagno a immersione con una spazzola morbida per almeno 5 minuti.
- ▶ Rimuovere quindi la fibra ottica dalla soluzione e sciacquare accuratamente con acqua a basso contenuto di germi (almeno di qualità potabile) e asciugare con un panno morbido e privo di lanugine.

Disinfezione manuale (disinfezione «high level»)

- ▶ Si consiglia un disinfettante contenente oftalaldeide (es: Cidex OPA della Johnson & Johnson), compatibile con la lampada fotopolimerizzatrice.
- ▶ Per disinfettare la fibra ottica pulita, immergerla nella soluzione per l'intervallo di tempo previsto (≥ 12 min), in modo che sia sufficientemente coperta.
- ▶ Gli strumenti nel bagno disinfettante non devono toccarsi durante questo processo.
- ▶ Rimuovere quindi la fibra ottica dalla soluzione e sciacquare accuratamente con acqua a basso contenuto di germi (almeno di qualità potabile) per almeno 3 minuti e asciugare con un panno morbido e privo di peli.
- ▶ Controllare poi la fibra ottica (vedi «Controllo»).

¹ Per la pulizia manuale sono stati utilizzati i detergenti Thermosept RKN-zym (Schülke & Mayr) per la lavadisinfettatrice e Cidezyme®/Enzol® e CaviWipes™.

² Cidex OPA, soluzione pronta all'uso, è stata utilizzata per la convalida della disinfezione ad alto livello e CaviWipes™ per la convalida della disinfezione a livello intermedio.

Confezionamento per la sterilizzazione

Confezionare la fibra ottica in buste per sterilizzazione sigillate singolarmente (confezione singola o doppia).

Sterilizzazione

La pulizia e disinfezione efficaci rappresentano una condizione assolutamente necessaria per l'efficacia della sterilizzazione.

Per la sterilizzazione si deve utilizzare un processo a vuoto frazionato (almeno 3 fasi di vuoto) o un processo

gravitazionale (con sufficiente asciugatura del prodotto). L'uso di un processo gravitazionale meno efficace è consentito solo se il processo a vuoto frazionato non è disponibile. I parametri da selezionare per l'uso del processo gravitazionale sono di esclusiva responsabilità dell'utente e devono quindi essere calcolati o convalidati dall'utente in relazione alla configurazione di carico. Anche il tempo effettivo di asciugatura richiesto dipende direttamente da parametri che sono di esclusiva responsabilità dell'utente (configurazione e densità di carico, condizione dello sterilizzatore ecc...) e deve quindi essere determinato dall'utente.

- Sterilizzatore a vapore conforme alle norme DIN EN 13060/DIN EN 285 o ANSI AAMI ST79 (per gli USA: FDA clearance)
- Temperatura massima di sterilizzazione 135 °C (275 °F)
- Sono stati convalidati i seguenti cicli per la fibra ottica:

	Processo a vuoto frazionato		Processo a gravità
Temperatura	132 °C (270 °F)	134 °C (273 °F)	121 °C (250 °F)
Intervallo di sterilizzazione	4 min	3 min	20 min
Tempo d'asciugatura	30 min	30 min	30 min

Controllo

Prima di riutilizzarla, controllare che la fibra ottica non abbia superfici danneggiate, decolorazioni e tracce di sporco e non utilizzare fibre ottiche danneggiate. Se la fibra ottica è ancora sporca, si dovranno ripetere tutte le fasi della rigenerazione.

Pulizia e disinfezione del manipolo e schermo di protezione

- Le soluzioni di pulizia e disinfezione non devono entrare nell'apparecchio.
- Pulire le superfici con salviette disinfettanti usa e getta³ (ad esempio, la base del principio attivo CaviWipes™ sono alcoli e composti di ammonio quaternario (QAV) o utilizzare un disinfettante equivalente). Poi controllare che le superfici non siano contaminate a vista. Se ci sono ancora impurità, ripetere il processo di pulizia.
- Solventi o detergenti abrasivi possono danneggiare i componenti e quindi non devono essere utilizzati.
- Per la disinfezione, strofinare le superfici del dispositivo con un disinfettante tubercolocida³ e mantenerle umide secondo le istruzioni del produttore del disin-

fettante, in particolare per quanto riguarda il tempo di contatto.

- I disinfettanti non devono essere spruzzati direttamente sulla superficie dell'apparecchio.
- Pulire le superfici dell'apparecchio con un panno morbido inumidito con acqua (almeno di qualità potabile) e asciugare con un panno morbido e privo di pelucchi. Se l'unità non viene pulita con acqua, i componenti saranno danneggiati.

Note aggiuntive: Assicurarsi che i pin di contatto di carica rimangano asciutti e non vengano toccati da parti metalliche o grasse. Non piegare i perni di contatto di carica durante l'asciugatura. I perni di carica bagnati causano un errore di funzionamento (messaggio di errore: il LED con lo stato di funzionamento del carica-batterie lampeggia in rosso).

³ CaviWipes™ sono stati utilizzati per la convalida del processo di pulizia e disinfezione.

Pulizia del manipolo e schermo di protezione

Con un panno morbido si puliscono tutti gli elementi usando eventualmente un detersivo non aggressivo (per esempio un detersivo per piatti). Solventi o detersivi abrasivi possono causare danni.

Non far penetrare i detersivi all'interno dell'apparecchio.

- ▶ Per disinfettare tutte le parti dell'apparecchio spruzzare il disinfettante su un panno e disinfettare con esso l'apparecchio. Non spruzzare il disinfettante direttamente sul manipolo.

– Non far penetrare il disinfettante all'interno dell'apparecchio!

- ▶ Asciugare con un panno morbido e che non lasci tracce di peli i residui di disinfettante perché il disinfettante può danneggiare queste parti di plastica.
- ▶ Accertarsi che il disinfettante non penetri nella presa di carica del manipolo perché si potrebbe compromettere la funzione di carica.

Chiedere all'occorrenza al produttore del disinfettante se usandolo sempre può aggredire le superfici di plastica.

Pulire il vetro protettore con un panno morbido privo di peli. Proteggere dai graffi il vetro protettore.

Conservazione del manipolo in caso di prolungata inattività

- ▶ Se non si usa il manipolo per varie settimane, ad esempio durante una vacanza, caricare prima la batteria o collegare il manipolo al caricatore per tutto il periodo in questione. La scarica totale è impedita dal circuito di sicurezza interno della batteria.

Ricaricare prima possibile una batteria scarica o quasi scarica.

Restituzione di apparecchi elettrici ed elettronici usati per lo smaltimento

1. Raccolta

In conformità con la normativa specifica di ogni nazione, gli utilizzatori di apparecchi elettrici ed elettronici sono tenuti a fare la raccolta separata degli apparecchi usati. È vietato smaltire apparecchi elettrici ed elettronici insieme ai rifiuti domestici senza separarli. La raccolta separata costituisce la premessa per il riciclaggio e un ulteriore riutilizzo, garantendo in questo modo il risparmio delle risorse ambientali.

2. Sistemi di restituzione e di raccolta

In caso di smaltimento di Elipar DeepCure-L, non si può gettarlo via insieme ai rifiuti domestici. 3M Deutschland GmbH offre le relative possibilità di smaltimento. I dettagli sulle procedure in vigore nel relativo paese sono disponibili presso la sede competente di 3M.

3. Estrarre la batteria per lo smaltimento

Per gettare via la batteria, staccare dal caricatore la lampada polimerizzatrice LED Elipar, allentare le due viti sui lati della presa di carica e spingere indietro la metà inferiore della custodia partendo da quella superiore. Staccare con un attrezzo adatto i cavi di collegamento tra la batteria e la scheda e prelevare la batteria per la restituzione come descritto ai punti 1. e 2.

Informazione per i clienti

Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia

3M Deutschland GmbH garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M Deutschland GmbH NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESSE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M Deutschland GmbH sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M Deutschland GmbH.

Limitazioni di responsabilità

Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M Deutschland GmbH non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivati da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Glossario dei simboli

Numero di riferimento e titolo del simbolo	Simbolo	Descrizione del simbolo
ISO 15223-1 5.1.1 Produttore		Mostra il produttore del dispositivo medico ai sensi delle direttive UE 90/385/CEE, 93/42/CEE e 98/79/CE.
ISO 15223-1 5.1.3 Data di produzione		Indica la data di fabbricazione del dispositivo medico.
ISO 15223-1 5.1.5 Numero di lotto ISO 15223-1		Mostra la denominazione del lotto del produttore, in modo da potere identificare il lotto o la partita.
5.1.6 Numero di articolo		Mostra il numero di articolo del produttore, in modo da potere identificare il dispositivo medico.
ISO 15223-1 5.1.7 Numero di serie		Indica il numero di serie del produttore, che serve a identificare un dispositivo medico specifico.
ISO 15223-1 5.3.7 Limite di temperatura		Sono definiti i valori limite della temperatura ai quali si può esporre il dispositivo medico con sicurezza.
ISO 15223-1 5.3.8 Limiti di umidità		Indica l'intervallo di umidità al quale il dispositivo medico può essere esposto in modo sicuro.
ISO 15223-1 5.3.9 Limiti di pressione atmosferica		Indica l'intervallo di pressione atmosferica al quale il dispositivo medico può essere esposto in modo sicuro.
ISO 15223-1 5.4.4 Attenzione		Rimanda alla necessità per l'utilizzatore di leggere le istruzioni d'uso per individuare indicazioni importanti relative alla sicurezza come avvertenze e precauzioni che per una serie di motivi non è possibile stampare sul dispositivo medico stesso.
Marchio CE		Indica la conformità con il Regolamento Europeo o la Direttiva Europea Dispositivi Medici.
Dispositivo medico		Indica che l'articolo è un Killergramdispositivo medico.
Seguire le istruzioni per l'uso		Significa che devono essere seguite le istruzioni per l'uso.
Rx Only (Solo su prescrizione medica)		Indica la legislazione federale degli Stati Uniti prescrive che questo dispositivo venga venduto da o su indicazione di un medico dentista.

Numero di riferimento e titolo del simbolo	Simbolo	Descrizione del simbolo
Parte applicata di tipo B		Indica una parte applicata di tipo B conforme a IEC 60601-1.
Apparecchiatura di classe II		Indica che l'apparecchiatura soddisfa i requisiti di sicurezza previsti per le apparecchiature di classe II secondo la norma IEC 61140.
Utilizzare in ambienti chiusi		Indica che il dispositivo medico deve essere utilizzato in ambienti chiusi
Marchio normativo di conformità		Indica che il prodotto è conforme ai requisiti normativi australiani applicabili.
Batteria		Stato di carica della batteria
PAP 20/21		Indica che il materiale fatto di cartone ondulato è riciclabile.
Smaltimento di apparecchiature elettroniche		Alla fine della sua vita utile, il dispositivo NON deve essere smaltito tramite il sistema di raccolta rifiuti municipale di alcuno stato membro dell'Unione Europea. Deve essere riciclato.
Punto Verde		Indica un contributo finanziario alla società nazionale per la raccolta e il recupero degli imballaggi ai sensi della Direttiva Europea N° 94/62 e della corrispondente normativa nazionale.

Data delle informazioni: gennaio 2020



3M Deutschland GmbH

Health Care Business

Carl-Schurz-Str. 1

41453 Neuss - Germany



3M Customer Care/MSDS Information: U.S.A. 1-800-634-2249.

3M, ESPE, Elipar, Protemp and RelyX are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH.
Used under license in Canada. © 2020, 3M. All rights reserved.

3M, ESPE, Elipar, Protemp et RelyX sont des marques de commerce de
3M ou 3M Deutschland GmbH.
Utilisées sous licence au Canada. © 2020, 3M. Tous droits réservés